INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING THE TERRITORIAL AND MARITIME DISPUTE

(NICARAGUA *v.* COLOMBIA)

ORDER OF 26 FEBRUARY 2002

2002

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DU DIFFÉREND TERRITORIAL ET MARITIME

(NICARAGUA c. COLOMBIE)

ORDONNANCE DU 26 FÉVRIER 2002

Official citation:
Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. *Colombia), Order of 26 February 2002, I.C.J. Reports 2002,* p. 189

Mode officiel de citation:
Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie), ordonnance du 26 février 2002, C.I.J. Recueil 2002, p. 189

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070941-1

Sales number
N° de vente: 838

26 FEBRUARY 2002

ORDER

TERRITORIAL AND MARITIME DISPUTE
(NICARAGUA *v.* COLOMBIA)

DIFFÉREND TERRITORIAL ET MARITIME
(NICARAGUA c. COLOMBIE)

26 FÉVRIER 2002

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2002

2002
26 February
General List
No. 124

26 February 2002

CASE CONCERNING THE TERRITORIAL AND MARITIME DISPUTE

(NICARAGUA *v.* COLOMBIA)

ORDER

Present: *President* GUILLAUME; *Vice-President* SHI; *Judges* RANJEVA, HERCZEGH, FLEISCHHAUER, KOROMA, HIGGINS, PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK, AL-KHASAWNEH, BUERGENTHAL, ELARABY; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice

Composed as above,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 31, 44, 45, paragraph 1, and 48 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 6 December 2001, whereby the Republic of Nicaragua instituted proceedings against the Republic of Colombia in respect of a dispute concerning "a group of related legal issues subsisting between the Republic of Nicaragua and the Republic of Colombia concerning title to territory and maritime delimitation";

Whereas on 6 December 2001 a certified copy of the Application was transmitted to the Republic of Colombia;

Whereas the Republic of Nicaragua has appointed as Agent H.E. Mr. Carlos J. Argüello Gómez; and whereas the Republic of Colombia has appointed as Agent H.E. Mr. Julio Londoño Paredes;

Whereas, at a meeting held by the President of the Court with the

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2002

2002
26 février
Rôle général
n° 124

26 février 2002

AFFAIRE DU DIFFÉREND TERRITORIAL ET MARITIME

(NICARAGUA c. COLOMBIE)

ORDONNANCE

Présents: M. GUILLAUME, *président*; M. SHI, *vice-président*; MM. RANJEVA, HERCZEGH, FLEISCHHAUER, KOROMA, Mme HIGGINS, MM. PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK, AL-KHASAWNEH, BUERGENTHAL, ELARABY, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 31, 44, 45, paragraphe 1, et 48 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 6 décembre 2001, par laquelle la République du Nicaragua a introduit une instance contre la République de Colombie au sujet d'un différend concernant «un ensemble de questions juridiques interdépendantes en matière de titres territoriaux et de délimitation maritime, qui demeurent en suspens entre la République du Nicaragua et la République de Colombie»;

Considérant que, le 6 décembre 2001, une copie certifiée conforme de la requête a été transmise à la République de Colombie;

Considérant que la République du Nicaragua a désigné comme agent S. Exc. M. Carlos Argüello Gómez; et que la République de Colombie a désigné comme agent S. Exc. M. Julio Londoño Paredes;

Considérant que, au cours d'une réunion que le Président de la Cour a

Agents of the Parties on 20 February 2002, Nicaragua indicated that it wished to be allowed a period of one year for the preparation of its Memorial; whereas Colombia stated that it desired a period of 18 months from the filing of Nicaragua's Memorial for the preparation of its Counter-Memorial; and whereas Nicaragua indicated that it had no objection to the time-limit requested by Colombia,

Fixes the following time-limits for the filing of the written pleadings:

28 April 2003 for the Memorial of the Republic of Nicaragua;

28 June 2004 for the Counter-Memorial of the Republic of Colombia; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-sixth day of February, two thousand and two, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Nicaragua and the Government of the Republic of Colombia, respectively.

(Signed) Gilbert GUILLAUME,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

tenue avec les agents des Parties le 20 février 2002, le Nicaragua a indiqué qu'il souhaitait disposer d'un délai d'un an pour préparer son mémoire; que la Colombie a déclaré qu'elle souhaitait disposer d'un délai de dix-huit mois à compter du dépôt du mémoire du Nicaragua pour préparer son contre-mémoire; et que le Nicaragua a indiqué qu'il ne voyait pas d'objection au délai demandé par la Colombie,

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite:

Pour le mémoire de la République du Nicaragua, le 28 avril 2003;

Pour le contre-mémoire de la République de Colombie, le 28 juin 2004;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-six février deux mille deux, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Nicaragua et au Gouvernement de la République de Colombie.

Le président,
(*Signé*) Gilbert GUILLAUME.

Le greffier,
(*Signé*) Philippe COUVREUR.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070941-1